


|   |   |  |                                     |
|---|---|--|-------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>  | Rige a partir de:<br><b>22/03/2010</b>   | Código:<br><b>DCA-PG-011-RS-005</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedente de Estados Unidos de América</b> | Versión <b>02</b>                        | Página 1 de 4                       |
| Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA  | Revisado por: Area de Gestión de Calidad  | Aprobado por: Director Cuarentena Animal |                                     |

**1. Objetivo / Objective:**

- 1.1 Definir los requisitos sanitarios para la importación de carne, hígado, piel y grasa de la especie porcina.

*This document defines the requirements that should be met to import porcine meat, pork liver, skin and fat.*

**2. Alcance / Scope:**

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a la carne deshuesada, chuletas, costillas y piernas con hueso frescas o congeladas, hígados congelados, piel y grasa congelada de la especie porcina. No incluye la carne proveniente de cerdos salvajes.

*These requirements are applied to boneless pork meat, pork chops, ribs, hams bone in fresh or frozen, frozen pork livers, frozen skin and fat. These requirements do not apply to import meat from wild hogs.*

**3. Requerimientos del Certificado Veterinario Internacional / International Veterinary Certificate Requirements:**

- 3.1 Debe ser emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la Autoridad Sanitaria Competente del país de origen.

*It must be issued by the Official Veterinary Services or by the Competent Authority of the country of origin.*

- 3.2 Los certificados deben estar numerados consecutivamente, cada hoja debe estar firmada y sellada con el sello oficial.


*Certificates must be consecutively numbered, each page must be signed and stamped with the official stamp.*

- 3.3 En el Certificado debe declararse la existencia de anexos y su número, debidamente firmados y sellados con el membrete de la Autoridad Competente.

*The Certificate must indicate if there are any annexes and their respective numbers, each of them duly signed and stamped by the Competent Authority.*

- 3.4 El Certificado Veterinario Internacional debe estar en idioma español y en caso contrario, debe venir acompañado de una traducción oficial original al español certificada por la Autoridad Competente.

*The International Veterinary Certificate must be in Spanish language, otherwise it must be accompanied by an original official translation to Spanish certified by the Competent Authority.*

|   |   |  |                                     |
|---|---|--|-------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>  | Rige a partir de:<br><b>22/03/2010</b>   | Código:<br><b>DCA-PG-011-RS-005</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedente de Estados Unidos de América</b> | Versión <b>02</b>                        | Página 2 de 4                       |
| Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA  | Revisado por: Area de Gestión de Calidad  | Aprobado por: Director Cuarentena Animal |                                     |

**4. Información que se debe incluir en el Certificado Veterinario Internacional emitido por la Autoridad Competente / Information to be included in the International Veterinary Certificate issued by Competent Authority:**

4.1 Información del producto: descripción del producto, cantidad de cajas, peso y número de lote o código de producción en el producto.

*Product's information: kind of product (beef cuts, ribs, beef liver), description number of packages, weight and lot number or production code.*

4.2 Nombre y dirección del exportador.

*Name and address of the exporter.*

4.3 Nombre y dirección del consignatario.

*Name and address of the consignee.*

4.4 Nombre y número del establecimiento.

*Name and number of the establishment*

4.5 Medio de transporte

*Means of transport.*

4.6 Nombre y firma del Médico Veterinario Oficial, sello de la Autoridad Competente y fecha de emisión.

*Name and signature of the Official Veterinary Doctor, stamp of the Competent Authority and date of issue.*

**5. El Certificado Veterinario Internacional debe incluir la siguiente declaración que certifica que la totalidad del embarque cumple con los requisitos establecidos en la misma / The International Veterinary Certificate shall contain the following statement which certifies that the entire consignment meets the requirements established therein:**


5.1 Estados Unidos de América es un país libre de fiebre porcina clásica y la vacunación contra esta enfermedad está prohibida.

*USA is free from classical swine fever and vaccination against this disease is prohibited.*

5.2 Los cerdos de los cuales provienen la carne, chuletas, jamones, costillas, hígado, piel y grasa fueron sometidos a muestreos para determinar la posible presencia de residuos químicos, cuyos resultados están de acuerdo con el Programa Nacional de Residuos de los Estados Unidos de América.

*The meat, livers, pork chops, ribs, hams, skin and fat were derived from pigs that were subject to testing for chemical residues, which results are in accordance with the USA National Residue Program, which results are in compliance with the Maximum, Residue Limits.*

5.3 Las canales de cerdo y sus vísceras (hígado) fueron inspeccionados y aprobados por lo que se declararon como aptos para el consumo humano y cumplen con los requisitos de los Estados

|   |   |  |                                     |
|---|---|--|-------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>  | Rige a partir de:<br><b>22/03/2010</b>   | Código:<br><b>DCA-PG-011-RS-005</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedente de Estados Unidos de América</b> | Versión <b>02</b>                        | Página 3 de 4                       |
| Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA  | Revisado por: Area de Gestión de Calidad  | Aprobado por: Director Cuarentena Animal |                                     |

Unidos de América y Costa Rica.

*The pork carcasses and their viscera (liver) were inspected and passed and found wholesomeness and fit for human consumption and in compliance with United States or America and Costa Rican requirements.*

- 5.4 La carne, chuletas, jamones, hígado, piel y grasa fueron producidos bajo un sistema HACCP de cumplimiento obligatorio. Se realizan pruebas para detección de *Salmonella* sp, *Escherichia coli* en las canales y se determinó que cumplen con las regulaciones sobre esas bacterias.

*The product [pork carcasses and their viscera (liver)] was produced under mandatory HACCP regulations that require testing for Salmonella sp Escherichia coli, Escherichia coli O157:H7 was found in full compliance.*

- 5.5 El producto debe estar etiquetado e incluir el número de lote, la fecha de empaque y el número oficial del establecimiento.

*The product (pork meat, pork chops, hams, ribs, liver, skin and fat) must be labeled and the labels must include lot number, packaging date and the official number of the producing establishment.*

- 5.6 El producto congelado debe mantenerse a  $-18^{\circ}\text{C}$  en las cámaras de mantenimiento y durante su transporte en contenedores hacia Costa Rica. La carne fresca debe mantenerse a una temperatura de  $0^{\circ}\text{C}$  o menor.

*Frozen product (pork meat, pork chops, hams, liver, ribs, skin and fat) must be packed and maintained at  $-18^{\circ}\text{C}$  in the holdings and inside shipping containers during transportation to Costa Rica. Fresh meat should be kept at  $0^{\circ}\text{C}$  or below.*

## 6. Embalaje y etiquetado: **Packaging material and labeling:**

- 6.1 El embalaje primario y secundario debe ser nuevo. Las cajas y bolsas deben indicar claramente lo siguiente:

*The primary and secondary packaging material must be new. The boxes or bags should have the following information:*

- 6.1.1 Nombre del establecimiento productor

*Establishment name*

- 6.1.2 Número del establecimiento productor


*Establishment number*

- 6.1.3 Código de producción, lote o embarque, que permitan su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad.

*Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number must be legible and indelibly printed and resistant to moisture.*

- 6.1.4 Instrucciones recomendadas para su almacenamiento, conservación y distribución.

*Recommended instructions for safe storage and distribution.*

|   |   |  |                                     |
|---|---|--|-------------------------------------|
|  | <b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>  | Rige a partir de:<br><b>22/03/2010</b>   | Código:<br><b>DCA-PG-011-RS-005</b> |
|   | <b>Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedente de Estados Unidos de América</b> | Versión <b>02</b>                        | Página 4 de 4                       |
| Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA  | Revisado por: Area de Gestión de Calidad  | Aprobado por: Director Cuarentena Animal |                                     |

6.1.5 Fecha de producción y empaque.

*Packaging and production date*

6.1.6 Cuando se trate de productos destinados al consumidor final, el etiquetado debe cumplir con lo dispuesto por el [Ministerio de Economía Industria y Comercio](#) y por el Ministerio de Salud de Costa Rica.

*If the product is intended for the retail market, labeling must be in compliance with Ministry of Health and Ministry of Commerce and Economy regulations.*

**Renuncia a reclamos:** La información suministrada en este formato es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva. Estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos; es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario. Es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this form is intended for use as a guide only and should not be taken as definitive or exhaustive. These requirements do not constitute an official authorization to import animals, products or by-products; it is a datasheet to make the paperwork to apply for the Sanitary Requirements Form easier for the importer. The National Service of Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep these requirements updated but they may be subject to modifications without notice in the event of a change in the health status of the exporting country. It is the responsibility of the importer to request the most updated requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from changes in the requirements set in this document.